

Большая исповедь 88 Будд.

八十八佛大忏悔文

dà cí dà bēi mǐn zhòng shēng
大慈大悲愍众生，

dà xǐ dà shě jì hán shí
大喜大舍济含识，

xiàng hǎo guāng míng yǐ zì yán
相好光明以自严，

zhòng děng zhì xīn guī mìng lǐ
众等至心皈命礼。

nán mó guī yī jīn gāng shàng
南无皈依金刚上

shī
师

guī yī fó guī yī fǎ
皈依佛，皈依法，

guī yī sēng
皈依僧

wǒ jīn fā xīn bú wèi zì
我今发心，不为自

qiú rén tiān fú bào shēng
求，人天福报，声

wén yuán jué nǎi zhì quán
闻缘觉，乃至权

chéng zhū wèi pú sà
乘诸位菩萨。

wéi yī zuì shàng chéng fā
唯依最上乘，发

pú tí xīn yuàn yǔ fǎ jiè
菩提心，愿与法界

Обладающим Великой Любовью и Великим Состраданием, Сочувствующим всему живому;

Обладающим Великим Сорадованием и Великой Беспристрастностью, Переправляющим всех живых существ [на другой берег];

Величественно Украшенным Всеми Великолепными Признаками и Светом;

Собрание* со всей искренностью выражает глубокое почтение, склоняется и вверяет вам себя.

Восхваляю и принимаю прибежище в Ваджра Гуре (представляющего совокупность Трёх Драгоценностей)

Принимаю прибежище в Будде, принимаю прибежище в Дхарме, принимаю прибежище в Сангхе

Сейчас я создаю намерение не ради собственного блага, не ради счастливого воздаяния в мире людей и богов, не ради обретения плода шраваки, пратьекабудды и даже не ради плода бодхисаттвы какого-либо уровня других колесниц.

Но опираясь лишь на Наивысшую Колесницу [и ни на какое иное учение], порождаю бодхичитту и желаю, чтобы живые существа дхармового мира в одночасье все вместе достигли

zhòng shēng yī shí tóng dé

众 生，一 时 同 得

ā nòu duō luó sān miǎo sān

阿 耨 多 罗 三 藐 三

pú tí

菩 提。

ná mó guī yī shí fāng

南 无 皈 依 十 方

jìn xū kōng jiè yí qiè zhū

尽 虚 空 界 一 切 诸

fó

佛

ná mó guī yī shí fāng

南 无 皈 依 十 方

jìn xū kōng jiè yí qiè zūn

尽 虚 空 界 一 切 尊

fǎ

法

ná mó guī yī shí fāng

南 无 皈 依 十 方

jìn xū kōng jiè yí qiè xián

尽 虚 空 界 一 切 贤

shèng sēng

圣 僧

ná mó rú lái yīng gòng

南 无 如 来、应 供、

zhèng biàn zhī míng xíng zú

正 遍 知、明 行 足、

shàn shì shì jiān jiě wú

善 逝、世 间 解、无

shàng shì tiáo yù zhàng fū

上 士、调 御 丈 夫、

tiān rén shī fó shì zūn

天 人 师、佛、世 尊

[наивысшего просветления] Аннута-
Самьяк-Самбодхи.

Восхваляю** и принимаю прибежище во
всех Буддах десяти направлений всех
бесчисленных пространственных миров

Восхваляю и принимаю прибежище во
всех Почтенных Дхармах десяти
направлений всех бесчисленных
пространственных миров

Восхваляю и принимаю прибежище во
всей Святой Сангхе десяти направлений
всех бесчисленных пространственных
миров

Восхваляю Татхагат, Достойных
Подношений,

Всё Истинно Знающих, Совершенных в
Мудрости и Поведении,

Спокойно Ушедших, Познавших Мир,

Высочайших; Мужей, Подавляющих
Страсти;

Учителей Богов И Людей, Будд,
Почитаемых В Мирах

n á m ó p ŭ guāng f ó
南 无 普 光 佛

n á m ó p ŭ míng f ó
南 无 普 明 佛

n á m ó p ŭ jìng f ó
南 无 普 净 佛

n á m ó duō m ó luó b á zhān
南 无 多 摩 罗 跋 耨

tán xiāng f ó
檀 香 佛

n á m ó zhān tán guāng f ó
南 无 耨 檀 光 佛

n á m ó m ó ní chuáng f ó
南 无 摩 尼 幢 佛

n á m ó huān xǐ zàng m ó ní
南 无 欢 喜 藏 摩 尼

bǎo jī f ó
宝 积 佛

n á m ó yí qiè shì jiān l è
南 无 一 切 世 间 乐

jiàn shàng dà jīng jìn f ó
见 上 大 精 进 佛

n á m ó m ó ní chuáng dēng
南 无 摩 尼 幢 灯

guāng f ó
光 佛

n á m ó huì jù zhào f ó
南 无 慧 炬 照 佛

n á m ó hǎi dé guāng míng f ó
南 无 海 德 光 明 佛

n á m ó jīn gāng láo qiáng p ŭ
南 无 金 刚 牢 强 普

sàn jīn guāng f ó
散 金 光 佛

Восхваляю Будду Вселенского Света,

Восхваляю Будду Вселенского Понимания,

Восхваляю Будду Вселенской Чистоты,

Восхваляю Будду Благоухания Сандала и
Тамалапаттра,

Восхваляю Будду Света Сандала,

Восхваляю Будду Знамени Драгоценности
Мани,

Восхваляю Будду Сокровищницу Радости и
Накопления Драгоценностей Мани,

Восхваляю Будду Великого Усердия, На
Которого С Радостью Взирают Все Миры,

Восхваляю Будду Знамени Драгоценности
Мани и Сияния Светильника,

Восхваляю Будду Светящегося Факела
Мудрости,

Восхваляю Будду Света Добродетелей,
[необъятных как] море,

Восхваляю Будду, Твёрдого как Алмаз
(Ваджра) и Распространяющего
Повсеместно Золотой Свет,

n á m ó dà qiáng jīng jìn yǒng

南 无 大 强 精 进 勇

měng f ó

猛 佛

n á m ó dà bēi guāng f ó

南 无 大 悲 光 佛

n á m ó cí lì wáng f ó

南 无 慈 力 王 佛

n á m ó cí zàng f ó

南 无 慈 藏 佛

n á m ó zhān tán kū zhuāng yán

南 无 栴 檀 窟 庄 严

shèng f ó

胜 佛

n á m ó xián shàn shǒu f ó

南 无 贤 善 首 佛

n á m ó shàn yì f ó

南 无 善 意 佛

n á m ó guǎng zhuāng yán wáng f ó

南 无 广 庄 严 王 佛

n á m ó jīn huá guāng f ó

南 无 金 华 光 佛

n á m ó bǎo gài zhào kōng zì

南 无 宝 盖 照 空 自

zài lì wáng f ó

在 力 王 佛

n á m ó xū kōng bǎo huá guāng

南 无 虚 空 宝 华 光

f ó

佛

n á m ó liú lí zhuāng yán wáng

南 无 琉 璃 庄 严 王

f ó

佛

Восхваляю Будду Великого Мощнейшего
Усердия и Бесстрашия,

Восхваляю Будду Света Великого
Сострадания,

Восхваляю Будду Царя Силы Доброты,

Восхваляю Будду Сокровищницу Доброты

Восхваляю Будду Сандаловой Пещеры
Непревзойдённо Величественно
Украшенного,

Восхваляю Будду Мудрого и Достойного
Предводителя,

Восхваляю Будду Благих Стремлений,

Восхваляю Будду Царя Беспредельных
Величественных Украшений,

Восхваляю Будду Света Золотых Цветов;

Восхваляю Будду Царя Силы Свободы От
Заблуждений, Освещающего пространство
Пологом, Украшенным Самоцветами;

Восхваляю Будду Света Драгоценных
Цветов Великой Пустоты,

Восхваляю Будду Царя Величественно
Украшенного пронизанной светом Ляпис-
Лазурью,

n á m ó p ŭ xiàn s è shēn guāng

南无普 现 色 身 光

f ó

佛

n á m ó bú dòng zhì guāng f ó

南无不动智光佛

n á m ó xiáng f ú zhòng m ó wáng

南无降 伏 众 魔 王

f ó

佛

n á m ó cái guāng míng f ó

南无才光明佛

n á m ó zhì huì shèng f ó

南无智慧胜佛

n á m ó mí l è xiān guāng

南无弥勒仙光

f ó

佛

n á m ó shàn jì yuè yīn miào

南无善寂月音妙

zūn zhì wáng f ó

尊 智 王 佛

n á m ó shì jìng guāng f ó

南无世净光佛

n á m ó lóng zhǒng shàng zūn wáng

南无龙种上尊王

f ó

佛

n á m ó rì yuè guāng f ó

南无日月光佛

n á m ó rì yuè zhū guāng f ó

南无日月珠光佛

n á m ó huì chuáng shèng wáng f ó

南无慧幢胜王佛

Восхваляю Будду Света [Воплощённого]
Физического Тела, Проявляющегося
Повсеместно;

Восхваляю Будду Света Недвижимой
Мудрости,

Восхваляю Будду Царя, Укротившего
Полчище Демонов;

Восхваляю Будду Света Дарования,

Восхваляю Будду Победы Мудрости,

Восхваляю Будду Божественного Света
Майтрею;

Восхваляю Будду Благой Безмолвной
Луны, Царя Звука Чудесной Почитаемой
Мудрости;

Восхваляю Будду Вселенского Чистого
Света,

Восхваляю Будду Наивысшего
Достоцимого Царя Драконов,

Восхваляю Будду Света Солнца и Луны,

Восхваляю Будду Жемчужного Света
Солнца и Луны,

Восхваляю Будду Победоносного Царя
Знамени Мудрости,

n á m ó shī zǐ hǒu zì zài

南 无 狮 子 吼 自 在

lì wáng fó

力 王 佛

n á m ó miào yīn shèng fó

南 无 妙 音 胜 佛

n á m ó cháng guāng chuáng fó

南 无 常 光 幢 佛

n á m ó guān shì dēng fó

南 无 观 世 灯 佛

n á m ó huì wēi dēng wáng fó

南 无 慧 威 灯 王 佛

n á m ó fǎ shèng wáng fó

南 无 法 胜 王 佛

n á m ó xū mí guāng fó

南 无 须 弥 光 佛

n á m ó xū màn nuó huā guāng

南 无 须 曼 那 华 光

fó

佛

n á m ó yōu tán bō luóhuā

南 无 优 坛 钵 罗 华

shū shèng wáng fó

殊 胜 王 佛

n á m ó dà huì lì wáng fó

南 无 大 慧 力 王 佛

n á m ó ā chù pí huān xǐ guāng

南 无 阿 閼 毗 欢 喜 光

fó

佛

n á m ó wú liàng yīn shēng wáng

南 无 无 量 音 声 王

fó

佛

Восхваляю Будду Царя Львиного Рыка и
Силы Свободы от Заблуждений,

Восхваляю Будду Победы Чудесного
Звука,

Восхваляю Будду Знамени Вечного Света;

Восхваляю Будду Светильника,
Созерцающего Мир,

Восхваляю Будду Царя Светоча Мудрости
и Величия,

Восхваляю Будду Царя Победы Дхармы,

Восхваляю Будду Света Горы Сумеру,

Восхваляю Будду Света Цветка Сумана,

Восхваляю Будду Цветка Удумбара
Исключительного Царя,

Восхваляю Будду Царя Великой Силы
Мудрости,

Восхваляю Будду Света Радости Акшобью,

Восхваляю Будду Царя Бесконечного
Звука,

n á m ó c á i guāng f ó
南 无 才 光 佛

n á m ó jīn hǎi guāng f ó
南 无 金 海 光 佛

n á m ó shān hǎi huì zì zài
南 无 山 海 慧 自 在

tōng wáng f ó
通 王 佛

n á m ó dà tōng guāng f ó
南 无 大 通 光 佛

n á m ó yī qiè fǎ cháng mǎn
南 无 一 切 法 常 满

wáng f ó
王 佛

n á m ó shì jiā móu ní f ó
南 无 释 迦 牟 尼 佛

n á m ó jīn gāng bú huài f ó
南 无 金 刚 不 坏 佛

n á m ó bǎo guāng f ó
南 无 宝 光 佛

n á m ó lóng zūn wáng f ó
南 无 龙 尊 王 佛

n á m ó jīng jìn jūn f ó
南 无 精 进 军 佛

n á m ó jīng jìn xǐ f ó
南 无 精 进 喜 佛

n á m ó bǎo huǒ f ó
南 无 宝 火 佛

n á m ó bǎo yuè guāng f ó
南 无 宝 月 光 佛

n á m ó xiàn wú yú f ó
南 无 现 无 愚 佛

n á m ó bǎo yuè f ó
南 无 宝 月 佛

Восхваляю Будду Света Одарённости,

Восхваляю Будду Золотого моря Света,

Восхваляю Будду Царя Мудрости,
Подобной Горам и Морям, и Постижения
Свободы от Заблуждений;

Восхваляю Будду Далеко Проникающего
Света,

Восхваляю Будду Царя Вечного Слияния
Всех Дхарм,

Восхваляю Будду Шакьямуни,

Восхваляю Будду Несокрушимого Как
Алмаз (Ваджра),

Восхваляю Будду Света Драгоценностей,

Восхваляю Будду Почитаемого Царя
Драконов,

Восхваляю Будду Армии Усердия,

Восхваляю Будду Радости Усердия,

Восхваляю Будду Драгоценного Огня,

Восхваляю Будду Драгоценного Лунного
Света,

Восхваляю Будду Проявленного
Отсутствия Омрачений,

Восхваляю Будду Драгоценной Луны,

n á m ó w ú gòu f ó	南 无 无 垢 佛	Восхваляю Будду Абсолютной Чистоты,
n á m ó l í gòu f ó	南 无 离 垢 佛	Восхваляю Будду Освобождения от Загрязнений,
n á m ó yǒng shī f ó	南 无 勇 施 佛	Восхваляю Будду Бесстрашного Даяния,
n á m ó qīng jìng f ó	南 无 清 净 佛	Восхваляю Будду Чистоты,
n á m ó qīng jìng shī f ó	南 无 清 净 施 佛	Восхваляю Будду Чистого Даяния,
n á m ó suō liú nuó f ó	南 无 娑 留 那 佛	Восхваляю Будду Саруну,
n á m ó shuǐ tiān f ó	南 无 水 天 佛	Восхваляю Будду Небесного Царя Воды,
n á m ó jiān dé f ó	南 无 坚 德 佛	Восхваляю Будду Твёрдой Добродетели,
n á m ó zhān tán gōng dé f ó	南 无 栴 檀 功 德 佛	Восхваляю Будду Заслуг и Добродетелей, [ароматных как] Сандаловое Дерево,
n á m ó w ú liàng jū guāng f ó	南 无 无 量 掬 光 佛	Восхваляю Будду Неизмеримых Охапок Света,
n á m ó guāng dé f ó	南 无 光 德 佛	Восхваляю Будду Светлой Добродетели,
n á m ó w ú yōu dé f ó	南 无 无 忧 德 佛	Восхваляю Будду Ничем не Тревожимой Добродетели,
n á m ó nuó luó yán f ó	南 无 那 罗 延 佛	Восхваляю Будду Нараяну,
n á m ó gōng dé huā f ó	南 无 功 德 华 佛	Восхваляю Будду Цветков Заслуг и Добродетелей,
n á m ó lián huā guāng yóu xì	南 无 莲 华 光 游 戏	Восхваляю Будду Света Цветка Лотоса и Свободной Манифестации Сверхъестественных Постижений,
shén tōng f ó	神 通 佛	
n á m ó cái gōng dé f ó	南 无 财 功 德 佛	Восхваляю Будду Богатства Заслуг и Добродетелей,

n á m ó d é niàn f ó

南 无 德 念 佛

n á m ó shàn míng chēng gōng d é

南 无 善 名 称 功 德

f ó

佛

n á m ó hóng yàn dì chuáng wáng

南 无 红 焰 帝 幢 王

f ó

佛

n á m ó shàn yóu bù gōng d é

南 无 善 游 步 功 德

f ó

佛

n á m ó dòu zhàn shèng f ó

南 无 斗 战 胜 佛

n á m ó shàn yóu bù f ó

南 无 善 游 步 佛

n á m ó zhōu z ā zhuāng yán

南 无 周 匝 庄 严

gōng d é f ó

功 德 佛

n á m ó bǎo huā yóu bù f ó

南 无 宝 华 游 步 佛

n á m ó bǎo lián huā shàn zhù

南 无 宝 莲 华 善 住

suō luó shù wáng f ó

娑 罗 树 王 佛

n á m ó f ǎ jiè cáng shēn ā

南 无 法 界 藏 身 阿

m í tuó f ó

弥 陀 佛

Восхваляю Будду Добродетелей и
Памятования,

Восхваляю Будду Доброго Имени, Заслуг и
Добродетелей,

Восхваляю Будду Царя Красного
Пламенного Божественного Знамени,

Восхваляю Будду Заслуг и Добродетелей,
Свободно Странствующего;

Восхваляю Будду Победителя в
Сражениях,

Восхваляю Будду Свободно
Странствующего,

Восхваляю Будду Полностью
Величественно Украшенного Заслугами и
Добродетелями;

Восхваляю Будду Ступающего по
Драгоценным Цветам,

Восхваляю Будду Царя Драгоценного
Цветка Лотоса, Устойчиво Пребывающего
под Деревом Шореи,

Восхваляю Будду Амитабху, Тело-
Сокровищницу Всего Дхармового Мира.

r ú shì dēng yí qiè shì
如 是 等 ， 一 切 世
jiè zhū fó shì zūn cháng
界 ， 诸 佛 世 尊 ， 常
zhù zài shì shì zhū shì
住 在 世 ， 是 诸 世
zūn dāng cí niàn wǒ
尊 ， 当 慈 念 我 。

ruò wǒ cǐ shēng ruò wǒ
若 我 此 生 ， 若 我
qián shēng cóng wú shǐ shēng
前 生 ， 从 无 始 生
sǐ yǐ lái suǒ zuò zhòng
死 以 来 ， 所 作 众
zuì ruò zì zuò ruò jiào
罪 ； 若 自 作 ， 若 教
tā zuò jiàn zuò suí xǐ
他 作 ， 见 作 随 喜 。

ruò tā ruò sēng ruò sì fāng
若 塔 若 僧 ， 若 四 方
sēng wù ruò zì qǔ ruò
僧 物 ， 若 自 取 ， 若
jiào tā qǔ jiàn qǔ suí
教 他 取 ， 见 取 随
xǐ
喜 。

wǔ wú jiàn zuì ruò zì
五 无 间 罪 ， 若 自
zuò ruò jiào tā zuò jiàn zuò
作 ， 若 教 他 作 ， 见 作
suí xǐ
随 喜 。

shí bú shàn dào ruò zì
十 不 善 道 ， 若 自

О вы, 88 Будд и все Бхагаваны всех миров [временных и пространственных], постоянно озаряющие миры своим присутствием и переправляющие живых существ. Прошу всех Почитаемых в Мирах направить на меня Своё сострадание.

В этой ли жизни или в предыдущих с безначальных времён на всех путях сансары я совершал всевозможные злодеяния: либо совершал их сам, либо побуждал к этому других, либо радовался, видя, как другие совершали злодеяния.

Я либо сам присваивал святыни ступ, монашеские вещи, «имущество Сангхи четырёх направлений», либо побуждал к этому других, либо радовался, когда другие совершали эти злодеяния.

Я либо сам совершал пять преступлений с немедленным возмездием¹, либо побуждал к этому других, либо радовался, когда их совершали другие.

Я либо сам совершал десять недобродетельных поступков², либо

zuò ruò jiào tā zuò jiàn
作，若教他作，见

zuò suí xǐ
作随喜。

suǒ zuò zuì zhàng huò yǒu
所作罪障，或有

fù cáng huò bù fù cáng
覆藏，或不覆藏。

yīng duò dì yù è guǐ chù
应堕地狱，饿鬼畜

shēng zhū yú è qù biān
生，诸余恶趣，边

dì xià jiàn jí miè lì
地下贱及蔑戾

chē rú shì děng chù
车，如是等处。

suǒ zuò zuì zhàng jīn jiē
所作罪障，今皆

chàn huǐ
忏悔

jīn zhū fó shì zūn dāng
今诸佛世尊，当

zhèng zhī wǒ dāng yì niàn
证知我，当忆念

wǒ
我

wǒ fù yú zhū fó shì zūn
我复于诸佛世尊

qián zuò rú shì yán
前，作如是言：

побуждал к этому других, либо радовался, когда их совершали другие.

Все совершенные преступления – это препятствия для обретения добродетелей на пути духовного совершенствования, будь то тайные проступки³ или явные злодеяния⁴.

[Воздаянием за эти грехи] должно стать перерождение в аду, в мире голодных духов или животных, на всевозможных путях неблагоприятных сфер, в землях, где не слышали о Дхарме; рождение людьми низших сословий, [не имеющих счастливой возможности изучать Дхарму]; а также варварами⁵ - в этих и во всех остальных дурных уделах.

Во всех совершенных грехах и созданных препятствиях я сейчас раскаиваюсь и обязуюсь более не повторять эти проступки.

Сейчас [я молю] всех Будд, Почитаемых в Мирах [всех временных и пространственных миров] засвидетельствовать искренность моих слов и помнить обо мне.

И я снова обращаюсь ко всем Буддам, Почитаемым в Мирах, и говорю следующие слова:

ruò wǒ cǐ shēng ruò wǒ
若我此生，若我
yú shēng céng xíng bù shī
余生，曾行布施，
huò shǒu jìng jiè nǎi zhì shī
或守净戒，乃至施
yǔ chù shēng yī bó zhī
与畜生，一搏之
shí
食。

huò xiū jìng xíng suǒ yǒu shàn
或修净行，所有善
gēn chéng jiù zhòng shēng
根；成就众生，
suǒ yǒu shàn gēn xiū xíng pú
所有善根；修行菩
tí suǒ yǒu shàn gēn jí
提，所有善根；及
wú shàng zhì suǒ yǒu shàn
无上智，所有善
gēn
根。

yī qiè hé jí xiào jì chóu
一切合集，校计筹
liàng jiē xī huí xiàng ā
量，皆悉回向阿
nòu duō luó sān miǎo sān pú
耨多罗三藐三菩
tí
提。

rú guò qù wèi lái xiàn zài
如过去未来现在
zhū fó suǒ zuò huí xiàng
诸佛，所作回向，

[Все добрые корни, что были обретены] в этой жизни и во всех бесчисленных предыдущих воплощениях вследствие совершенствования в практике щедрости или соблюдения чистых обетов, даже от преподнесения животному небольшого количества пищи;

все добрые корни, что были обретены в результате совершенствования в очищении деяний тела, речи и ума; все добрые корни, что были обретены вследствие оказания благодеяний живым существам; все добрые корни, что были получены как воздаяние за совершенствование на пути развития мудрости Бодхи; все добрые корни, обретенные за намерение достичь всезнания [совершенного состояния Будды];

[Всё это накопленное благо], собранное вместе, всецело посвящаю наивысшему просветлению Аннутара-Самьяк-Самбодхи.

Так же как все Будды прошлого, будущего и настоящего времени совершают посвящение заслуг, таким же образом и я обращаю обретенную благодать.

wǒ yì rú shì huí xiàng
我亦如是回向。

zhòng zuì jiē chàn huǐ
众罪皆忏悔，

zhū fú jìn suí xǐ
诸福尽随喜；

jí qǐng fó gōng dé
及请佛功德，

yuàn chéng wú shàng zhì
愿成无上智；

qù lái xiàn zài fó yú
去来现在佛，于

zhòng shēng zuì shèng wú liàng
众生最胜；无量

gōng dé hǎi
功德海，

wǒ jīn guī mìng lǐ
我今皈命礼。

suǒ yǒu shí fāng shì jiè
所有十方世界

zhōng sān shì yī qiè rén
中，三世一切人

shī zǐ wǒ yǐ qīng jìng shēn
师子，我以清净身

yǔ yì yī qiè biàn lǐ
语意，一切遍礼

jìn wú yú
尽无余。

Раскаиваюсь во всех грехах [нынешней жизни и всех предыдущих воплощений] и обязуюсь более не совершать эти проступки;

сорадуюсь всем без исключения добродетельным поступкам, [как своим собственным, так и других живых существ];

а также умоляю Будд прийти в мир людей и повернуть колесо Дхармы, [чтобы все живые существа избавились от страданий и обрели счастье];

даю клятву обрести всезнание [Будды].

Будды прошлого, настоящего и будущего, Самые Почитаемые Среди Всех Существ, море Ваших заслуг бездонно и не имеет ни конца, ни края;

Ныне я выражаю Вам глубокое почтение, склоняюсь перед Вами, и вверяю Вам себя.

Своими чистыми деяниями тела, речи и ума я почитаю всех без исключения Людей-Львов десяти сторон света трёх времён.

p ŭ xián xíng yuàn wēi shén

普 贤 行 愿 威 神

l ì p ŭ xiàn y ī qiè r ú lái

力, 普 现 一 切 如 来

qián y ī shēn f ù xiàn shā

前, 一 身 复 现 刹

chén shēn y ī y ī biàn l ǐ shā

尘 身, 一 一 遍 礼 刹

chén f ó

尘 佛。

y ū y ī chén zhōng chén shù

於 一 尘 中 尘 数

f ó g è chù p ú s à zhòng

佛, 各 处 菩 萨 众

huì zhōng w ú jìn f ǎ jiè

会 中, 无 尽 法 界

chén y ì rán shēn xìn zhū f ó

尘 亦 然, 深 信 诸 佛

jiē chōng mǎn

皆 充 满。

g è y ī y ī qiè y īn shēng

各 以 一 切 音 声

hǎi p ŭ chū w ú jìn miào y án

海, 普 出 无 尽 妙 言

c í jìn y ú w èi lái y ī qiè

辞, 尽 于 未 来 一 切

jié zàn f ó shèn shēn gōng dé

劫, 赞 佛 甚 深 功 德

hǎi

海。

y ī zhū zuì shèng miào huá

以 诸 最 胜 妙 华

mán jì yuè tú xiāng jí

鬘, 伎 乐 涂 香 及

Посредством чудесной
сверхъестественной силы обетов
практики бодхисаттвы Самантабхадры я
предстану перед ликом каждого из
Будд, создав бесчисленное количество
своих тел, каждым из которых совершу
поклонение всем Буддам, число
которых подобно количеству
мельчайших частиц во всех
неисчислимых странах Будд.

Я глубоко верю в то, что в каждой из
мельчайших частиц есть бессчётное
количество Будд, и каждый Будда
окружен собранием бодхисаттв, и так в
каждой мельчайшей частице
бесконечного дхармового мира.

Каждого [из этих Будд] я восхваляю
неисчерпаемым морем звуков,
неиссякаемыми превосходными
словами, и так до завершения всех
будущих кальп я буду прославлять
беспредельное море заслуг и
добродетелей Татхагат.

Я сделаю подношения каждому
Татхагате самыми восхитительными
украшениями из цветов, самой
прекрасной музыкой,
превосходнейшими ароматическими
мазями и благовониями,

sǎn gài rú shì zuì shèng

伞盖，如是最胜

zhuāngyán jù wǒ yǐ gòng yǎng

庄严具，我以供养

zhū rú lái

诸如来。

zuì shèng yī fú zuì shèng

最胜衣服最胜

xiāng mò xiāng shāo xiāng yǔ

香，末香烧香与

dēng zhú yī yī jiē rú miào

灯烛，一一皆如妙

gāo jù wǒ xī gòng yǎng zhū

高聚，我悉供养诸

rú lái

如来。

wǒ yǐ guǎng dà shèng jiě

我以广大胜解

xīn shēn xìn yī qiè sān shì

心，深信一切三世

fó xī yǐ pǔ xián háng yuàn

佛，悉以普贤行愿

lì pǔ biàn gòng yǎng zhū rú

力，普遍供养诸如

lái

来。

wǒ xī suǒ zào zhū è

我昔所造诸恶

yè jiē yóu wú shǐ tān chēn

业，皆由无始贪嗔

chī cóng shēn yǔ yì zhī suǒ

痴，从身语意之所

shēng yī qiè wǒ jīn jiē

生，一切我今皆

великолепнейшими зонтами и прочими
наилучшими величественными
принадлежностями.

Наилучшую одежду,
превосходнейшие благовония,
порошковые ароматические смеси,
курения и светильники; количество
каждого вида принадлежности,
сложенного месте, будет подобно горе
Сумеру - всё это целиком преподнесу
каждому Будде.

Посредством чудесной силы обетов
практики бодхисаттвы Самантабхадры я
сделаю подношение всем Буддам
своим глубочайшим пониманием и
твёрдой верой во всех Будд трёх миров.

Все сотворённые мной с безначальных
времен проступки тела, речи и ума
были совершены по причине алчности,
гнева и неведения. Ныне я раскаиваюсь
во всех злодеяниях и обязуюсь более их
не совершать.

chàn huǐ
忏悔。

shí fāng yí qiè zhū zhòng
十方一切诸众

shēng èr chéng yǒu xué jí
生，二乘有学及

wú xué yí qiè rú lái yǔ
无学，一切如来与

pú sà suǒ yǒu gōng dé jiē
菩萨，所有功德皆

suí xǐ
随喜。

shí fāng suǒ yǒu shì jiān
十方所有世间

dēng zuì chū chéng jiù pú
灯，最初成就菩

tí zhě wǒ jīn yī qiè jiē
提者，我今一切皆

quàn qǐng zhuǎn yú wú shàng
劝请，转于无上

miào fǎ lún
妙法轮。

zhū fó ruò yù shì niè
诸佛若欲示涅槃

pán wǒ xī zhì chéng ér
槃，我悉至诚而

quàn qǐng wéi yuàn jiǔ zhù shā
劝请，唯愿久住刹

chén jié lì lè yī qiè zhū
尘劫，利乐一切诸

zhòng shēng
众生。

suǒ yǒu lǐ zàn gòng yǎng
所有礼赞供养

Я сорадуюсь каждой заслуге и добродетели всех живых существ, [рождённых в шести мирах] десяти сторон света; всех последователей Хинаяны; тех, кто находится на путях учения и путях, не требующих учения; [я сорадуюсь заслугам и добродетелям] всех Татхагат и Бодхисаттв.

Ныне я со всей искренностью умоляю всех «Светильников мира» десяти сторон света, всех Будд, только что реализовавших высшее постижение, вращать превосходное чудесное колесо Дхармы.

Если все Будды пожелают вступить в нирвану, я со всей преданностью и искренностью слёзно попрошу их не делать этого и оставаться в мире в течение стольких кальп, сколько есть мельчайших частиц в дхармовом мире, чтобы принести пользу всем живым существам.

Все заслуги, накопленные в результате почитания и восхваления Будд и совершения им подношений; все

fú qǐng fó zhù shì zhuǎn

福，请佛住世转

fǎ lún suí xǐ chàn huǐ zhū

法轮，随喜忏悔诸

shàn gēn huí xiàng zhòng shēng

善根，回向众生

jí fó dào

及佛道。

yuàn jiāng yǐ cǐ shèng gōng

愿将以 此胜功

dé huí xiàng wú shàng zhēn

德，回向无上真

fǎ jiè xìng xiāng fó fǎ

法界，性相佛法

jí sāng qiē èr dì róng tōng

及僧伽，二谛融通

sān mèi yìn

三昧印。

rú shì wú liàng gōng dé

如是无量功德

hǎi wǒ jīn jiē xī jìn huí

海，我今皆悉尽回

xiàng suǒ yǒu zhòng shēng shēn

向，所有众生身

kǒu yì jiàn huò dàn bàng wǒ

口意，见惑弹谤我

fǎ děng

法等

rú shì yī qiè zhū yè

如是一切诸业

zhàng xī jiē xiāo miè jìn

障，悉皆消灭尽

wú yú niàn niàn zhì zhōu yú

无余，念念智周于

благие корни, обретенные в результате обращённых к Татхагатам просьб о вращении колеса Дхармы и пребывания в мире, практики сорадования и раскаяния, я посвящаю живым существам и Пути Будды.

Всю благодать, обретенную от накопления этих замечательных заслуг и добродетелей, я желаю посвятить высочайшему Истинному дхармовому миру⁶, сущности и явлению, Будде, Дхарме и Сангхе, истинам абсолютной и относительной, сливающимся воедино в самадхи.

Всё это море безмерных заслуг и добродетелей, я сегодня отдаю без остатка, [и пусть] деяния тела, речи и ума всех живых существ, омрачения пути познания, критика и клевета на Дхарму Будды -

эти и все прочие кармические препятствия полностью исчезнут без остатка. Пусть каждая мысль будет мудрой и направленной на дхармовый мир, чтобы я бесконечно совершал переправление живых существ на другой берег.

fǎ jiè guǎng dù zhòng shēng
法界，广度众生
jiē bù tuì
皆不退。

nǎi zhì xū kōng shì jiè
乃至虚空世界
jìn zhòng shēng jí yè fán
尽，众生及业烦
nǎo jìn rú shì sì fǎ
恼尽，如是四法
guǎng wú biān yuàn jīn huí
广无边，愿今回
xiàng yì rú shì
向亦如是。

nán mó dà xíng pǔ xián pú
南无大行普贤菩
sà
萨

nán mó dà xíng pǔ xián pú
南无大行普贤菩
sà
萨

nán mó dà xíng pǔ xián pú
南无大行普贤菩
sà
萨

Как бесчётное количество пространственных миров, живых существ, [живущих в них], а также их деяний и омрачений – эти четыре аспекта, [сложенные вместе], - беспредельны; ныне желаю, чтобы и [совершаемое мною] посвящение заслуг было таким же [беспредельным].

Восхваляю бодхисаттву Самантабхадру

Восхваляю бодхисаттву Самантабхадру

Восхваляю бодхисаттву Самантабхадру

Примечания:

dizi

*Если практика происходит дома, то слово «собрание» можно заменить на слово «последователь»(弟子).

namo

** 南无 - (санскр. namas) «Восславься!» «Хвала (Будде)!», выражение содержит в себе смысл глубокого почтения, восхваления и передачи всего себя в руки (Будды).

1. Пять преступлений с немедленным воздействием: убийство отца, убийство матери, убийство архата, создание раскола в Сангхе, злонамеренно ранить Будду. Воздаянием за это будет немедленное перерождение в аду Авичи.
2. Десять недобродетельных поступков: 3 вида поступков тела – убийство, воровство, прелюбодеяние; 4 вида поступков речи – враньё, клевета, злословие, пустая болтовня; 3 вида поступков ума – алчность, гнев, неведение.
3. Тайные проступки – когда не сознался в содеянном или просто не знал о том, что это грех.
4. Явные злодеяния – открыто и осознанно совершённые преступления.
5. Варвар – тот, кто имеет взгляды, противоречащие учению Будды, вследствие чего постоянно совершает дурные поступки (убийство, воровство и т.д.).
6. Истинная сущность вещей – равенство всех дхарм, это и есть истинный дхармовый мир.

圣彼得堡少林文化中心

2023